

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 118 (2023)  
**Heft:** 3: 25 Jahre Schulthess Gartenpreis = 25 ans du Prix Schulthess des jardins

## **Endseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 10 JAHRE HEIMATSCHUTZZENTRUM

## Feiern Sie mit uns!

Vor zehn Jahren durften wir den Schlüssel der frisch restaurierten Villa Patumbah übernehmen und die Türen dieses einzigartigen Baudenkmals für das Publikum öffnen. Seither hat die Villa einiges erlebt: Neun Ausstellungen, knapp 60 000 Gäste – darunter 11 000 Schülerinnen und Schüler, unzählige Führungen und Theatertouren, besondere Anlässe wie Open House, «Sturm in Patumbah» oder die Museumsnacht und vor allem: viele staunende und zufriedene Gesichter.

An der Langen Nacht der Zürcher Museen am 2. September feiert das Heimatschutzzentrum seinen runden Geburtstag mit Gästen, Drinks und Torte!

**Geburtstags-Special mit Butler Johann**

Unser «ewiger Butler» Johann streift geschäftig durch die Villa und überrascht das Publikum mit Anekdoten aus 140 Jahren Villa Patumbah und zehn Jahren Heimatschutzzentrum. Mit Peter Hottinger, Schauspieler.

**Wow oder Wäh? Geschichten und Lieder aus dem Stegreif**

Der Schauspieler und Musiker Christian Käser improvisiert und philosophiert mit dem Publikum zu Bijous und Bausünden.

**PatumBAR**

Geniessen Sie unseren Geburtstagsdrink Sumatra-Sour und eine asiatische Sommerrolle an der PatumBAR im lauschigen Park.

**Baukulturquiz**

Von A wie Abriss bis Z wie Zement

**Alina Amuri**

Magische musikalische Momente zwischen Afrosoul und Trip-Hop

→ Detailliertes Programm vom 2. September und Infos zu Tickets unter: [www.heimatschutzzentrum.ch](http://www.heimatschutzzentrum.ch)

## 10E ANNIVERSAIRE DE LA MAISON DU PATRIMOINE

## Venez fêter avec nous!

Il y a maintenant dix ans, nous avons reçu les clés de la Villa Patumbah fraîchement restaurée et ouvert au public les portes de ce monument unique. Depuis, il s'en est passé des choses entre les murs de cette somptueuse demeure! Neuf expositions, près de 60 000 visiteurs – dont 11 000 élèves – de nombreuses visites ainsi que des événements particuliers tels l'Open House Zurich, la pièce «Sturm in Patumbah» ou la Nuit des musées, et surtout beaucoup de visages étonnés et radieux. Le 2 septembre, lors de la Longue nuit des musées zurichois, nous fêterons notre dixième anniversaire avec des invités, des boissons et des gâteaux!

**Visite théâtrale spéciale avec le serviteur Johann**

Très affairé, Johann, notre «éternel serviteur» parcourt la maison et ravit le public avec ses anecdotes sur la Villa Patumbah et les dix ans de la Maison du patrimoine. Avec le comédien Peter Hottinger (en allemand).

**Waouw ou beurk? Récits et ballades improvisées**

Le comédien et musicien

Christian Käser improvise et philosophe avec le public sur les merveilles et les horreurs de la culture du bâti (en allemand).

**PatumBAR**

Dégustez notre cocktail anniversaire Sumatra-Sour et un rouleau d'été asiatique au PatumBAR, dans les profondeurs du parc.

**La culture du bâti en énigmes**

De A comme abaque à X comme xylophage (en allemand)

**Alina Amuri**

Des plages musicales magiques avec Alina Amuri, entre l'afrosoul et le trip-hop

→ Programme détaillé du 2 septembre et informations sur les billets sur: [www.maisondupatrimoine.ch](http://www.maisondupatrimoine.ch)



**GESCHÄFTSSTELLE/SECRÉTARIAT**  
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse  
Villa Patumbah  
Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich  
T 044 254 57 00  
info@heimatschutz.ch, www.heimatschutz.ch,  
info@patrimoine-suisse.ch, www.patrimoine-suisse.ch

**Geschäftsführer/Secrétaire général:**  
Stefan Kunz

**VORSTAND/COMITÉ**  
**Präsident/Président:**  
Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg (AG)  
**Vizepräsident/Vice-président:**  
Beat Schwabe, Ittigen (BE)  
**Übrige Mitglieder/Autres membres:**  
Benedetto Antonini, Muzzano (TI)  
Christof Tschirland-Brunner, Solothurn  
Claire Delaioye Morgado, Petit-Lancy (GE)  
Monika Imhof-Dorn, Sarnen (OW)  
Caroline Zumsteg, Zürich

**GESCHÄFTSSTELLEN/SECRÉTARIATS**  
**SEKTIONSPRÄSIDENTINNEN UND -PRÄSIDENTEN/**  
**PRÉSIDENT-E-S DE SECTION**  
**Aargauer Heimatschutz**  
Präsident: Christoph Brun Gehrig, Brugg  
Geschäftsstelle: Lucienne A. Köpfli  
Obere Halde 31, 5400 Baden  
T 056 210 95 05  
**Heimatschutz Appenzell Ausserrhoden**  
Präsidentin: Irene Hochreutener, Teufen  
admin@heimatschutz-ar.ch  
**Heimatschutz Basel**  
Präsident: Christof Wamister, Basel  
Geschäftsstelle: Andreas Haner, Hardstrasse 45,  
Postfach, 4010 Basel, T 061 283 04 60

**Baselbieter Heimatschutz**  
Präsident: Ruedi Riesen, Liestal, T 061 921 07 56  
Geschäftsstelle: Sara Ellenberger Vaner, Spitzackerstrasse 26, 4410 Liestal  
**Berner Heimatschutz**  
Präsident: Luc Mentha, Liebefeld  
Geschäftsstelle: Kramgasse 12, 3011 Bern,  
T 031 311 38 88  
**Bündner Heimatschutz**  
Präsident ad interim: Patrick Gartmann, Chur  
Geschäftsstelle: Ludmila Seifert-Uherkovich,  
Lürliadstrasse 39, 7000 Chur, T 081 250 75 72

**Proteccziun da la patria Grischun dal Süd**  
Präsidentin: Patrizia Guggenheim,  
7606 Promontogno, T 081 822 13 27  
**Pro Fribourg**  
Präsident: Jean-Luc Rime  
Secrétariat: route de la Glâne 26, 1700 Fribourg  
T 026 424 67 77, info@pro-fribourg.ch  
**Patrimoine suisse Genève**  
Coprésidence: Pauline Nerfin et Lionel Spicher  
Secrétariat: ruelle du Midi 10, case postale 3660,  
1211 Genève 3, T 022 786 70 50

**Glarner Heimatschutz**  
Präsident ad interim: Marc Schneider,  
Zürich/Ennenda  
Geschäftsstelle: Sarah Maria Lechner,  
8750 Glarus, info@glarnerheimatschutz.ch  
**Patrimoine Gruyère-Vevaya**  
Präsident ad interim: Serge Castella, 1630 Bulle  
info@monpatrimoine.ch  
**Innerschweizer Heimatschutz**  
Präsident: Dr. Remo Reginald  
Geschäftsstelle: Marco Fuchslin,  
Steinhofstrasse 44, 6005 Luzern

**Patrimoine suisse, section Jura**  
Présidence: vacante  
Secrétariat: Gabriel Jeannerat  
2800 Delémont, jura@patrimoine-suisse.ch  
**Patrimoine suisse, section neuchâteloise**  
Président: Denis Clerc, rue des Chevreaux 41,  
2300 Le Chaux-de-Fonds, T 032 926 40 55  
**Oberwalliser Heimatschutz**  
Präsidentin: Valeria Triulzi  
Simplonstrasse 108, 3911 Ried-Brig,  
info@oberwalliserheimatschutz.ch

**Schaffhauser Heimatschutz**  
Präsidentin: Katharina E. Müller,  
Postfach, 8201 Schaffhausen,  
T 052 624 09 69  
**Schwyzr Heimatschutz**  
Präsidentin: Isabelle Schwander, Axenstrasse 12,  
6440 Brunnen, T 041 820 46 46  
**Solothurner Heimatschutz**  
Präsident: Daniele Grambone, Solothurn  
Geschäftsstelle: Michael Rothen, Geschäftsstelle  
4500 Solothurn, T 062 530 40 09

**Heimatschutz St. Gallen/Appenzell I.-Rh.**  
Präsident: Jakob Ruckstuhl  
Geschäftsstelle: Monika Ebner, Davidstrasse 40,  
Postfach 931, 9001 St. Gallen,  
T 071 222 07 20  
**Thurgauer Heimatschutz**  
Präsident: Uwe Moor, Oberhofen bei Kreuzlingen  
Geschäftsstelle: Gianni Christen, Schützenstrasse 28, Postfach 299, 8570 Weinfelden,  
T 071 620 05 10  
**Società ticinese per l'arte e la natura (STAN)**  
Presidente: Tiziano Fontana  
STAN: Via Borghese 42, CP 1146, 6601 Locarno,  
T 091 751 16 25

**Patrimoine suisse, section Valais romand**  
Présidente: Magali Anne Bonard,  
route de Chippis 14, 1950 Sion  
**Patrimoine suisse, section vaudoise**  
Présidente: Muriel Thalmann  
Secrétariat: chemin des Bulesses 154,  
1814 La Tour-de-Peilz,  
T 021 944 15 20  
**Zuger Heimatschutz**  
Präsident: Felix Gysi, Guthriststrasse 22,6300 Zug  
Geschäftsstelle: Regula Waller,  
Postfach, 6302 Zug,  
T 041 711 13 18  
**Zürcher Heimatschutz**  
Präsident: Prof. Dr. Martin Killias, Lenzburg  
Geschäftsstelle: Neptunstrasse 20, 8032 Zürich  
T 044 340 03 03

**FACHVERTRETER/INNEN**  
**REPRÉSENTANT-E-S DES MILIEUX SPÉCIALISÉS**  
Anfragen über die Geschäftsstelle des Schweizer  
Heimatschutzes/Consulter le secrétariat de  
Patrimoine suisse  
  
Ursula Boos  
Damian Jerjen  
Dr. Raimund Rodewald  
Christoph Schläppi

**STIFTUNG FERIEN IM BAUDENKMAL/**  
**FONDATION VACANCES AU CŒUR DU PATRIMOINE**  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
T 044 252 28 72, info@fib.ch,  
www.ferienimbaudenkmal.ch  
PC 85-778179-9  
**Geschäftsführerin/Directrice:**  
Christine Matthey

**SCHOGGITALER/ÉCU D'OR**  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
T 044 262 30 86, info@schoggitaler.ch,  
www.schoggitaler.ch, www.ecudor.ch, www.tallero.ch  
PC 80-4943-5  
**Geschäftsleiterin/Direction:**  
Loredana Ventre

**EHRENMITGLIEDER/MEMBRES D'HONNEUR**  
Marco Badilatti, Philippe Biéler, Denis Buchs,  
Ronald Grisard, Dr. Theo Hunziker, Dr. Caspar  
Hürlimann, Dr. Andrea Schuler, Hans Weiss

**IMPRESSUM**  
3/2023  
118. Jahrgang/118<sup>e</sup> année  
  
**Herausgeber/Éditeur:**  
Schweizer Heimatschutz/Patrimoine suisse

**Redaktion/Rédaction:**  
Peter Egli (Leitung)  
Marlyse et Laurent Aubert (traductions)  
Irene Bisang (Übersetzungen)

**Redaktionskommission/Commission de rédaction:**  
Lucia Gratz (Vorsitz), Architektin TU / MAS ETH  
Peter Egli, Architekt FH/Redaktor  
Christian Bischoff, architecte EPFZ  
Hans-Ruedi Beck, MSE Raumentwicklung/Land-  
schaftsarchitektur  
Stefan Kunz, Geschäftsführer

**Druck/Impression:**  
Stampfli Kommunikation, 3001 Bern

**Gestaltungskonzept/Maquette:**  
Stillhart Konzept und Gestaltung, 8003 Zürich

**Erscheint/Parution:**  
vierteljährlich/trimestrielle

**Auflage/Tirage:**  
18 000 Ex.  
  
**Adresse:**  
Redaktion *Heimatschutz/Patrimoine*,  
Villa Patumbah, Zollikerstrasse 128, 8008 Zürich,  
T 044 254 57 00,  
redaktion@heimatschutz.ch,  
redaction@patrimoine-suisse.ch  
ISSN 0017-9817

**Nächstes Heftthema:**  
Die nächste Generation Baudenkmäler  
Redaktionsschluss: 9. Oktober 2023  
**Thème du prochain numéro:**  
Une nouvelle génération de monuments  
Délai rédactionnel: 9 octobre 2023



Auch die kleinste Spende ist willkommen/  
Tous les dons sont les bienvenus:  
IBAN CH04 0900 0000 8000 2202



**Ich bestelle die Führer «Bau Kultur Erbe»**

(Preis: je CHF 20.– inkl. Versand)

\_\_\_ Ex. Band 1: *Köniz im Spannungsfeld zwischen Stadt und Land*

\_\_\_ Ex. Band 2: *Troms und Busse der Stiftung Bernmobil historique*

\_\_\_ Ex. Band 3: *Bümppliz-Bethlehem – Bauerdorf, Gartenstadt, Mattenbau*

Rabatt bei der Bestellung mehrerer Führer!  
Aktionspreise werden automatisch berechnet:  
zwei Führer: CHF 35.– (inkl. Versand)  
drei Führer: für CHF 45.– (inkl. Versand)

Name, Vorname

Strasse, Nr.

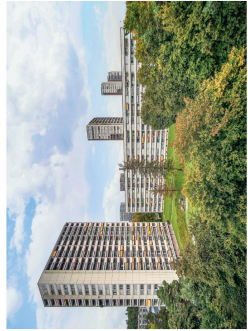
PLZ, Ort

Telefon, E-Mail

Datum, Unterschrift

Versand per Post, Bezahlung auf Rechnung

**Jetzt auch online bestellen:**  
www.bau-kultur-erbe.ch



**Ich bestelle/Je commande**

Name, Vorname/Nom, prénom

Strasse, Nr./Rue, n°

PLZ, Ort/CPA, lieu

Telefon, E-Mail/Telephone, e-mail

Beruf, Geburtsjahr/Profession, année de naissance

Datum, Unterschrift/Date, signature

**www.heimatschutz.ch/shop**  
**www.patrimoine-suisse.ch/shop**

\* Kantonale Abweichungen möglich:  
www.heimatschutz.ch/mglied  
\* Les tarifs peuvent différer selon la section:  
www.patrimoine-suisse.ch/membre



**Heimatschutz unterwegs 3 – Durch Stadt und Dorf**  
**Destination patrimoine 3 – De villes en villages**  
**Heimatschutz unterwegs 2 – Süsse Früchte,**  
**goldenes Korn**  
**Destination patrimoine 2 – Fruits mûrs et blés dorés**  
**Heimatschutz unterwegs 1 – Historische Pfäde**  
**Destination patrimoine 1 – Sentiers historiques**

CHF 28.–/CHF 18.– für Heimatschutzmitglieder, exkl. Porto  
CHF 28.–/CHF 18.– pour les membres de Patrimoine suisse, port exclu

Ich bin bereits Mitglied beim Schweizer Heimatschutz.

Je suis déjà membre de Patrimoine suisse.

Ich werde Mitglied beim Schweizer Heimatschutz (CHF 70.– pro Jahr\*) und profitiere von den Sonderkonditionen.  
Je deviens membre de Patrimoine suisse (CHF 70.– par an\*) et je profite de conditions préférentielles.



GAS/ECR/CR



nicht frankieren  
ne pas affranchir  
non affrancare

A



Jetzt bestellen  
Commander maintenant



Berner Heimatschutz  
Region Bern Mittelland  
Postfach  
3001 Bern

«Bau Kultur Erbe»  
Band 1: Köniz  
Band 2: Trams & Busse  
Band 3: Bümpliz, Bethlehem



Jetzt auch online bestellen:  
[www.bau-kultur-erbe.ch](http://www.bau-kultur-erbe.ch)

# Schoggitaler Écu d'or



Kurzschwänziger Bläuling / Azuré courte-queue / Argiade

shutterstock © Amalia Gruber



Zauneidechse / Lézard des souches / Lucertola degli arbusti

© Biosphoto, Thomas Marant



Wiesenflockenblume / Centaurée jaccée / Fiordaliso stoppione

shutterstock © S. Marcus



© Schoggitaler, Noah Sattler

## Naturvielfalt vor der Haustür

Mit dem Kauf des Schoggitalers 2023 helfen Sie mit, die Naturvielfalt vor der Haustür zu erhalten, aufzuwerten und zu vernetzen.

Verkauf durch Schülerinnen und Schüler und Poststellen ab September 2023.

[www.schoggitaler.ch](http://www.schoggitaler.ch)



Schoggitaler  
Écu d'or  
Tallero d'oro  
Taler d'aur



SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ  
PATRIMOINE SUISSE  
PATRIMONIO SVIZZERO  
PROTECCIUN DA LA PATRIA



## Diversité naturelle à notre porte

En achetant l'Écu d'or 2023, vous nous aidez à préserver, valoriser et mettre en réseau la biodiversité à notre porte.

Vente par des écolières et écoliers et les offices de poste dès septembre 2023.

[www.ecudor.ch](http://www.ecudor.ch)